

Protokol o změně Úmluvy  
o ochraně osob  
se zřetelem na automatizované  
zpracování osobních dat

pracovní překlad

## Preambule

Členské státy Rady Evropy a další smluvní strany Úmluvy o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat (ETS č. 108), která byla otevřena k podpisu ve Štrasburku dne 28. ledna 1981 (dále jen „Úmluva“)

s ohledem na rezoluci č. 3 o ochraně osobních údajů a soukromí ve třetím tisíciletí, která byla přijata na 30. konferenci ministrů spravedlnosti Rady Evropy (Istanbul, Turecko, 24.-26. listopadu 2010),

s ohledem na usnesení Parlamentního shromáždění Rady Evropy č. 1843 (2011) o ochraně soukromí a osobních údajů na internetu a v online médiích a usnesení č. 1986 (2014) o zlepšování ochrany uživatelů a bezpečnosti v kyberprostoru,

s ohledem na stanovisko č. 296 (2017) k návrhu protokolu o změně Úmluvy o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat (ETS č. 108), a důvodovou zprávu k tomuto protokolu, které přijal stálý výbor jménem Parlamentního shromáždění Rady Evropy dne 24. listopadu 2017,

majíce na zřeteli, že od doby přijetí Úmluvy se objevily nové výzvy týkající se ochrany osob se zřetelem na zpracovávání osobních údajů,

majíce na zřeteli potřebu zajistit, aby Úmluva i nadále hrála rozhodující roli při ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních údajů a obecněji i při ochraně lidských práv a základních svobod,

se dohodly na následujícím:

### Článek 1

1. První bod preambule Úmluvy se nahrazuje takto:

„Členské státy Rady Evropy a další signatáři této úmluvy,“

2. Třetí bod preambule Úmluvy se nahrazuje takto:

„majíce na zřeteli, že je nezbytné zajistit ochranu lidské důstojnosti a ochranu lidských práv a základních svobod každé osoby a, s ohledem na rozšíření, zesílení a globalizaci zpracovávání údajů a toků osobních údajů, osobní autonomie, která vychází z práva osoby mít pod kontrolou své osobní údaje a jejich zpracování;“

3. Čtvrtý bod Preambule Úmluvy se nahrazuje takto:

„uznávající, že právo na ochranu osobních údajů musí být bráno v úvahu s ohledem na jeho roli ve společnosti a že je nezbytné toto právo uvést do souladu s dalšími lidskými právy a základními svobodami, včetně svobody projevu;“

4. Po čtvrtém bodu preambule Úmluvy se doplňuje nový bod takto:

„majíce na zřeteli, že tato Úmluva dovoluje, aby při zavádění pravidel v ní uvedených byla brán zřetel na zásadu práva na přístup k úředním dokumentům;“

5. Pátý bod preambule Úmluvy se zrušuje. Doplní se nový pátý a šestý bod, které zní takto:

„uznávající, že na globální úrovni je nezbytné podporovat základní hodnoty úcty k soukromí a ochraně osobních údajů, a tím přispět k volnému toku informací mezi lidmi;“

„uznávající zájem posilovat mezinárodní spolupráci mezi smluvními stranami Úmluvy,“

### Článek 2

Znění článku 1 Úmluvy se nahrazuje takto:

„Účelem této Úmluvy je ochránit každou fyzickou osobu, ať je jakékoliv národnosti nebo pobývá kdekoli, se zřetelem na zpracování osobních údajů, a tím přispívat k úctě k jejím lidským právům a základním svobodám a zejména pak k právu na soukromí.“

### Článek 3

1. Článek 2 písmeno b) Úmluvy se nahrazuje takto:

„b. „zpracování údajů“ znamená jakoukoliv operaci nebo soubor operací provedených s osobními údaji, jako je shromáždění, uložení, uchování, pozměnění, vyhledání, umožnění nahlédnutí, zpřístupnění, výmaz nebo zničení, nebo provádění logických a/nebo aritmetických operací s takovými údaji;“

2. Článek 2 písmeno c) Úmluvy se nahrazuje takto:

„c. pokud se nevyužívá automatizované zpracování, znamená „zpracování údajů“ jakoukoliv operaci nebo soubor operací provedených s osobními údaji v rámci strukturovaného souboru takových údajů, které jsou přístupné nebo je možné je vyhledat podle určitých kritérií;“

3. Článek 2 písmeno d) Úmluvy se nahrazuje takto:

„d. „správce“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, orgán veřejné moci, poskytovatele služeb, agenturu nebo jakýkoliv jiný subjekt, který má sám nebo společně s jinými subjekty pravomoc rozhodovat o zpracování osobních údajů;“

4. Za článek 2 písmeno d) Úmluvy se doplňují následující písmena, která zní takto:

„e. „příjemce“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, orgán veřejné moci, poskytovatele služeb, agenturu nebo jakýkoliv jiný subjekt, kterému jsou osobní údaje poskytnuty nebo zpřístupněny;

f. „zpracovatel“ znamená fyzickou nebo právnickou osobu, orgán veřejné moci, poskytovatele služeb, agenturu nebo jakýkoliv jiný subjekt, který zpracovává osobní údaje pro správce.“

### Článek 4

1. Článek 3 odstavec 1 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Každá smluvní strana se zavazuje uplatňovat tuto Úmluvu při zpracování údajů s ohledem na vlastní jurisdikci ve veřejném a soukromém sektoru, a tak zajistit právo každé fyzické osoby na ochranu jejích osobních údajů.“

2. Článek 3 odstavec 2 Úmluvy se nahrazuje takto:

„2. Tato Úmluva se nevztahuje na zpracování údajů fyzickou osobou v průběhu výlučně osobních či domácích činností.“

3. Článek 3 odstavce 3 až 6 Úmluvy se zrušují.

### Článek 5

Název hlavy II Úmluvy se nahrazuje takto:

**„Hlava II – Základní zásady ochrany osobních údajů“.**

### Článek 6

1. Článek 4 odstavec 1 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Každá smluvní strana učiní ve svém vnitrostátním právním řádu potřebná opatření, aby uvedla v platnost ustanovení Úmluvy a zajistila jejich účinné uplatňování.“

2. Článek 4 odstavec 2 Úmluvy se nahrazuje takto:

„2. Tato opatření budou učiněna každou smluvní stranou a vstoupí v účinnost do doby ratifikace či přistoupení k této Úmluvě.“

3. Za článek 4 odstavec 2 Úmluvy se doplňuje nový odstavec:

„3. Každá smluvní strana se zavazuje:

a. umožnit Výboru úmluvy uvedenému v hlavě VI vyhodnotit účinnost opatření, která byla učiněna v jejím vnitrostátním právním řádu k zajištění účinného uplatňování ustanovení obsažených v této Úmluvě; a

b. aktivně k tomuto procesu vyhodnocování přispívat.“

## Článek 7

1. Název článku 5 se nahrazuje takto:

„**Článek 5 – Zákonnost zpracování osobních údajů a kvalita údajů**“.

2. Znění článku 5 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Zpracování údajů musí být přiměřené ve vztahu ke sledovanému oprávněnému účelu a ve všech fázích zpracování musí odrážet vyváženost mezi všemi dotčenými zájmy, ať soukromými či veřejnými, a právy a svobodami, kterých se to týká.

2. Každá smluvní strana zajistí, aby zpracování údajů bylo prováděno na základě svobodného, konkrétního, informovaného a jednoznačného souhlasu subjektu údajů nebo na jiném legitimním základě stanoveném právními předpisy.

3. Osobní údaje, které jsou předmětem zpracování, musejí být zpracovány v souladu se zákony.

4. Osobní údaje, které jsou předmětem zpracování, musejí být:

a. zpracovány poctivě a transparentně;

b. shromažďovány pro výslovně vyjádřené, určité a oprávněné účely a nesmějí být zpracovány způsobem neslučitelným s těmito účely; další zpracování pro účely archivace ve veřejném zájmu, pro účely vědeckého či historického výzkumu nebo pro statistické účely je při dodržení vhodných záruk slučitelné s těmito účely;

c. přiměřené, účelné a nesmí přesahovat účely zpracování;

d. přesné, a pokud je to potřebné, udržované v aktuálním stavu;

e. uchovávané ve formě umožňující zjistit totožnost subjektů údajů po dobu nikoli delší, než je nezbytná pro účely, pro něž jsou údaje zpracovávány.“

## Článek 8

Znění článku 6 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Zpracování

– genetických údajů,

– osobních údajů souvisejících s trestnými činy, trestním řízením a odsouzením za trestné činy a souvisejících bezpečnostních opatření,

– biometrických údajů umožňujících jedinečnou identifikaci fyzické osoby,

– osobních údajů, které vypovídají o rasovém a etnickém původu, politických názorech, členství v odborech, náboženském vyznání nebo jiném přesvědčení, zdravotním stavu a sexuálním životě

se povoluje pouze za podmínky, že v právních předpisech jsou zakotveny vhodné záruky, které doplňují záruky stanovené touto Úmluvou.

2. Takovéto záruky jsou ochranou proti riziku, které může zpracování citlivých údajů představovat pro zájmy, práva a základní svobody subjektu údajů, zejména riziko diskriminace.“

## Článek 9

Znění článku 7 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Každá smluvní strana zajistí, aby správce, a v případech, kdy je to vhodné, i zpracovatel přijal odpovídající bezpečnostní opatření proti rizikům, jako je náhodný nebo neoprávněný přístup k osobním údajům, jejich zničení, ztráta, využití, úprava nebo poskytnutí.“

2. Každá smluvní strana zajistí, aby správce bez zbytečného odkladu informoval přinejmenším příslušný orgán dozoru ve smyslu článku 15 této Úmluvy o takových porušeních zabezpečení údajů, které mohou závažně zasáhnout do práv a základních svobod subjektů údajů.“

## Článek 10

Za článek 7 Úmluvy se doplňuje nový článek 8, který zní takto:

### „Článek 8 – Transparentnost zpracování

1. Každá smluvní strana zajistí, aby správce informoval subjekt údajů

- a. o jeho totožnosti a obvyklém bydlišti nebo místě provozovny;
- b. na jakém právním základě a pro jaké účely je určeno zamýšlené zpracování;
- c. o kategoriích zpracovávaných osobních údajů;
- d. o případných příjemcích nebo kategoriích příjemců osobních údajů a o
- e. způsobech výkonu práv uvedených v článku 9,

a poskytl mu veškeré další informace nezbytné pro zajištění spravedlivého a transparentního zpracování osobních údajů.

2. Odstavec 1 se nepoužije v případech, kdy má subjekt údajů již příslušné informace k dispozici.

3. Pokud osobní údaje nejsou získány od subjektů údajů, správce není povinen takovéto informace poskytovat v případech, kdy je zpracování výslovně stanoveno právními předpisy nebo kdy poskytnutí těchto informací subjektu údajů není možné nebo by vyžadovalo nepřiměřené úsilí.

## Článek 11

1. Bývalý článek 8 Úmluvy se přečíslovává na článek 9 a jeho název se nahrazuje takto:

### „Článek 9 – Práva subjektu údajů“.

2. Znění článku 8 (nový článek 9) Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Každá osoba má právo:

a. nebýt předmětem rozhodnutí, které se jí významně dotýká, pouze na základě automatizovaného zpracování osobních údajů, aniž by bylo přihlédnuto k názorům dané osoby;

b. na základě žádosti získat v přiměřených intervalech a bez přílišných průtahů nebo nákladů potvrzení o zpracování osobních údajů, které se k dané osobě vztahují, sdělení o zpracovávaných údajích ve srozumitelné podobě, veškeré dostupné informace o jejich původu a době uchovávání, ale i další informace, které je správce údajů povinen poskytnout, aby zajistil transparentnost zpracování v souladu s článkem 8 odst.1;

c. na základě žádosti získat poznatky o důvodech vedoucích ke zpracování údajů, pokud se výsledky takového zpracování na danou osobu vztahují;

- d. kdykoliv, s ohledem na situaci, v níž se daná osoba nachází, vznášet námitky vůči zpracování osobních údajů, které se jí týkají, pokud správce neuvede zákonné důvody pro zpracování, které mají přednost před zájmy nebo právy a základními svobodami dané osoby;
  - e. na základě žádosti bezplatně a bez přílišných průtahů docílit, podle povahy případu, opravy či výmazu údajů, které jsou nebo byly zpracovávány v rozporu s Úmluvou;
  - f. na opravný prostředek podle článku 12, pokud byla práva dané osoby podle ustanovení této Úmluvy porušena;
  - g. požívat výhod, ať je jakékoli národnosti nebo pobývá kdekoli, plynoucích z pomoci orgánu dozoru ve smyslu článku 15 při uplatňování práv podle této Úmluvy.
2. Odstavec 1 písm. a se nepoužije, pokud je rozhodnutí v souladu s právními předpisy, kterým správce podléhá a které rovněž stanovují vhodná opatření zaručující práva, svobody a oprávněné zájmy subjektu údajů.

## Článek 12

Za nový článek 9 Úmluvy se doplňuje nový článek 10, který zní takto:

„Článek 10 – Dodatečné povinnosti

1. Každá smluvní strana zajistí, aby správci, popřípadě zpracovatelé přijali veškerá vhodná opatření tak, aby splňovali povinnosti vyplývající z Úmluvy a byli schopni doložit podle vnitrostátních právních předpisů přijatých v souladu s článkem 11, odst.3, zejména příslušnému orgánu dozoru stanovenému v článku 15, že zpracování údajů, které mají pod kontrolou, je prováděno v souladu s ustanoveními této Úmluvy.
2. Každá smluvní strana zajistí, aby správci, popřípadě zpracovatelé prověřili pravděpodobný vliv zamýšleného zpracování údajů na práva a základní svobody subjektů údajů ještě před tím, než takové zpracování zahájí, a navrhli zpracování osobních údajů takovým způsobem, aby zabránili riziku či minimalizovali riziko zásahu do těchto práv a základních svobod.
3. Každá smluvní strana zajistí, aby správci údajů, popřípadě zpracovatelé zavedli technická a organizační opatření, která zohlední důsledky práva na ochranu osobních údajů, a to ve všech fázích zpracování údajů.
4. Každá smluvní strana může s ohledem na rizika vyplývající pro zájmy, práva a základní svobody subjektů údajů přizpůsobit uplatňování ustanovení odstavců 1, 2 a 3 v právních předpisech, které uvádějí v platnost ustanovení této Úmluvy, a to podle povahy a objemu osobních údajů, povahy, rozsahu a účelu zpracování a tam, kde je to vhodné, i velikosti správce či zpracovatele.“

## Článek 13

Bývalé články 9 až 12 Úmluvy se stávají články 11 až 14 Úmluvy.

## Článek 14

Znění článku 9 Úmluvy (nový článek 11) se nahrazuje takto:

- „1. Z ustanovení této hlavy není přípustná žádná výjimka, kromě ustanovení článku 5 odst. 4, článku 7 odst. 2, článku 8 odst. 1 a článku 9, kdy jsou takovéto výjimky stanoveny v právních předpisech, respektují podstatu základních práv a svobod a představují nezbytné a přiměřené opatření v demokratické společnosti pro
  - a. ochranu národní bezpečnosti, obranu, veřejnou bezpečnost, důležité hospodářské a finanční zájmy daného státu, nestrannost a nezávislost soudních orgánů nebo předcházení, vyšetřování či stíhání trestných činů nebo výkon trestů, a pro další zásadní cíle v obecném veřejném zájmu;
  - b. ochranu subjektu údajů nebo práv a základních svobod jiných osob, zejména pak svobody projevu.
2. Omezení provádění ustanovení uvedených v člancích 8 a 9 mohou být stanovena právními předpisy ve vztahu k zpracování osobních údajů pro účely archivace ve veřejném zájmu, pro účely

vědeckého nebo historického výzkumu nebo pro statistické účely, pokud neexistuje žádné zjistitelné riziko, že by došlo k porušení práv a základních svobod subjektu údajů.

3. Kromě výjimek povolených v odstavci 1 tohoto článku může každá smluvní strana stanovit s ohledem na operace zpracování za účelem národní bezpečnosti a obrany právními předpisy a pouze v takové míře, která představuje v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené opatření ke splnění tohoto cíle, výjimky z článku 4 odst. 3, článku 14 odst. 5 a 6 a článku 15 odst. 2, písm. a, b, c a d.

Tímto není dotčen požadavek na to, aby zpracování údajů pro účely národní bezpečnosti a obrany podléhalo nezávislému a účinnému/důslednému prověření a dozoru podle vnitrostátních právních předpisů příslušné smluvní strany.“

## **Článek 15**

Znění článku 10 Úmluvy (nový článek 12) se nahrazuje takto:

„Každá smluvní strana se zavazuje stanovit vhodné soudní a mimosoudní sankce a opravné prostředky pro případ porušení ustanovení této Úmluvy.“

## **Článek 16**

Název hlavy III se nahrazuje takto:

**„Hlava III – Tok osobních údajů přes hranice“.**

## **Článek 17**

1. Název článku 12 Úmluvy (nový článek 14) se nahrazuje takto:

**„Článek 14 – Tok osobních údajů přes hranice“.**

2. Znění článku 12 Úmluvy (nový článek 14) se nahrazuje takto:

„1. Smluvní strana nemůže pouze z důvodu ochrany osobních údajů zapovědět nebo podrobit zvláštnímu povolení přenos takových údajů příjemci, který podléhá jurisdikci jiné smluvní strany Úmluvy. Nicméně, smluvní strana tak může učinit, pokud existuje skutečné a vážné riziko, že přenosem k jiné smluvní straně nebo přenosem od takovéto smluvní strany ke straně, která není smluvní stranou, by došlo k obcházení ustanovení Úmluvy. Smluvní strana tak rovněž může učinit, pokud je vázána harmonizovanými pravidly ochrany, které jsou sdíleny státy náležejícími k regionální mezinárodní organizaci.

2. Pokud příjemce podléhá jurisdikci státu nebo mezinárodní organizace, která není smluvní stranou této Úmluvy, pak se přenos osobních údajů může uskutečnit pouze v případě, že je zajištěna přiměřená úroveň ochrany podle ustanovení této Úmluvy.

3. Přiměřená úroveň ochrany může být zajištěna:

a. právními předpisy daného státu nebo mezinárodní organizace včetně platných mezinárodních smluv a dohod nebo

b. ad hoc nebo schválenými standardizovanými zárukami poskytnutými právně závaznými a vymahatelnými nástroji přijatými a prováděnými osobami zapojenými do přenosu a dalšího zpracování.

4. Bez ohledu na ustanovení předchozích odstavců každá smluvní strana může stanovit, že přenos osobních údajů lze uskutečnit, pokud:

a. subjekt údajů dal svůj výslovný, konkrétní a svobodný souhlas poté, co byl informován o rizicích vznikajících při absenci vhodných záruk, nebo

b. to v konkrétním případě vyžadují zvláštní zájmy subjektu údajů, nebo

- c. převažující oprávněné zájmy, zejména důležité veřejné zájmy, jsou stanoveny právními předpisy a předmětný přenos představuje nezbytné a přiměřené opatření v demokratické společnosti nebo
- d. představuje nezbytné a přiměřené opatření v demokratické společnosti pro svobodu projevu.

5. Každá smluvní strana stanoví, že příslušný orgán dozoru ve smyslu článku 15 této Úmluvy získá všechny odpovídající informace týkající se přenosu osobních údajů uvedených v odstavci 3 písm. b) a na základě žádosti i v odstavci 4 písm. b) a c).

6. Každá smluvní strana rovněž stanoví, že orgán dozoru je oprávněn požadovat, aby osoba, která předává osobní údaje, doložila účinnost záruk nebo existenci převažujících oprávněných zájmů, a že orgán dozoru může, za účelem ochrany práv a základních svobod subjektů údajů, zapovědět takové přenosy, pozastavit je nebo je podmínit.“

3. Znění článku 12 Úmluvy (nový článek 14) zahrnuje ustanovení článku 2 Dodatkového protokolu o orgánech dozoru a toků dat přes hranice z roku 2001 (ETS č. 181) o toku osobních údajů přes hranice k příjemci, který nepodléhá jurisdikci smluvní strany Úmluvy.“

### **Článek 18**

Za hlavu III Úmluvy se doplňuje nová hlava IV:

#### **„Hlava IV – Orgány dozoru“.**

### **Článek 19**

Nový článek 15 zahrnuje ustanovení článku 1 Dodatkového protokolu z roku 2001 (ETS č.181) a zní takto:

#### **„Článek 15 – Orgány dozoru**

- 1. Každá smluvní strana zřídí jeden nebo několik orgánů odpovědných za dodržování souladu s ustanoveními této Úmluvy.
- 2. Za tímto účelem orgány dozoru:
  - a. budou mít pravomoc šetřit a zasahovat;
  - b. budou vykonávat funkce související s přenosem údajů uvedeným v článku 14, zejména schvalovat standardizované záruky;
  - c. budou mít pravomoc vydávat rozhodnutí s ohledem na porušení ustanovení této Úmluvy a zejména mohou ukládat správní sankce;
  - d. budou mít pravomoc účastnit se právních řízení nebo mohou upozornit příslušné soudní orgány na porušení ustanovení této Úmluvy;
  - e. budou podporovat:
    - i. povědomí veřejnosti o funkcích a pravomocích, ale i činnostech orgánů dozoru;
    - ii. povědomí veřejnosti o právech subjektů údajů a o výkonu takových práv;
    - iii. povědomí správců a zpracovatelů o jejich povinnostech podle této Úmluvy;

přičemž zvláštní pozornost bude věnována právům na ochranu osobních údajů dětí a dalších zranitelných osob.

3. Příslušné orgány dozoru budou konzultovány ve vztahu k návrhům na jakákoli legislativní a administrativní opatření, která se uplatní při zpracování osobních údajů.

4. Každý příslušný orgán dozoru se bude zabývat žádostmi a stížnostmi podanými subjektem údajů s ohledem na jeho právo na ochranu osobních údajů, a bude uvedené subjekty údajů informovat o vývoji.

5. Při plnění svých povinností a výkonu pravomocí jednají orgány dozoru zcela nezávisle a nestranně, přičemž nevyhledávají ani nepřijímají žádné pokyny.
6. Každá smluvní strana zajistí, aby orgány dozoru měly k dispozici zdroje nezbytné pro efektivní plnění funkcí a výkonu pravomocí.
7. Každý orgán dozoru připravuje a zveřejňuje periodickou zprávu o činnosti.
8. Členové a zaměstnanci orgánů dozoru jsou vázáni povinnostmi mlčenlivosti s ohledem na důvěrné informace, k nimž mají nebo měli přístup při plnění svých povinností a výkonu pravomocí.
9. Proti rozhodnutí orgánů dozoru je možné se odvolat k soudu.
10. Orgány dozoru nejsou příslušné ve vztahu ke zpracování, které provádějí orgány jednající v rámci svých soudních pravomocí.“

#### **Článek 20**

1. Hlavy IV až VII Úmluvy se přečíslovávají na hlavy V až VIII Úmluvy.
2. Název hlavy V se nahrazuje takto: „**Hlava V – Spolupráce a vzájemná pomoc**“.
3. Doplnjuje se nový článek 17 a bývalé články 13 až 27 Úmluvy se stávají články 16 až 31 Úmluvy.

#### **Článek 21**

1. Název článku 13 Úmluvy (nový článek 16) se nahrazuje takto:  
„**Článek 16 – Určení orgánů dozoru**“.
2. Článek 13 (nový článek 16) odstavec 1 Úmluvy se nahrazuje takto:  
„1. Smluvní strany se zavazují spolupracovat a vzájemně si poskytovat pomoc při provádění této Úmluvy.“
3. Článek 13 Úmluvy (nový článek 16) odstavec 2 se nahrazuje takto:  
„2. Za tímto účelem:
  - a. každá smluvní strana pověří jeden nebo více orgánů dozoru ve smyslu článku 15 Úmluvy, jejichž název a adresu sdělí generálnímu tajemníkovi Rady Evropy,
  - b. každá smluvní strana, která pověřila více než jeden orgán dozoru, uvede ve svém sdělení podle předchozího písmene působnost každého z nich.“
4. Článek 13 Úmluvy (nový článek 16) odstavec 3 se zrušuje.

#### **Článek 22**

Za nový článek 16 Úmluvy se doplňuje článek 17, který zní takto:

##### **„Článek 17 – Způsoby spolupráce**

1. Orgány dozoru vzájemně spolupracují v rozsahu nezbytném pro plnění jejich povinností a výkon pravomocí, zejména
  - a. si vzájemně poskytují pomoc výměnou souvisejících a užitečných informací a spolupracují za podmínky, že ve vztahu k ochraně osobních údajů jsou dodržována všechna pravidla a záruky obsažené v této Úmluvě;
  - b. koordinují svá šetření a zásahy nebo provádějí společné akce;
  - c. poskytují informace a dokumentaci o právní a správní praxi související s ochranou osobních údajů.

2. Informace uvedené v odstavci 1 nezahrnují osobní údaje procházející zpracováním, pokud nejsou takovéto údaje zásadní pro spolupráci, anebo subjekt údajů neposkytl výslovný, konkrétní, svobodný a informovaný souhlas s takovýmto poskytnutím.

3. Za účelem organizace spolupráce a k plnění povinností stanovených v předcházejících odstavcích vytvoří orgány dozoru smluvních stran síť.“

### Článek 23

1. Název článku 14 Úmluvy (nový článek 18) se nahrazuje takto:

**„Článek 18 – Pomoc subjektům údajů“.**

2. Znění článku 14 Úmluvy (nový článek 18) se nahrazuje takto:

„1. Každá smluvní strana poskytne pomoc kterémukoli subjektu údajů, ať je jakékoliv národnosti nebo pobývá kdekoli, vykonávat jeho práva podle článku 9 Úmluvy.

2. Jestliže subjekt údajů pobývá na území jiné smluvní strany, musí mu být umožněno podat svou žádost prostřednictvím orgánu dozoru určeného touto smluvní stranou.

3. Žádost o pomoc musí obsahovat všechny potřebné údaje, mimo jiné:

- a. jméno, adresu a ostatní údaje identifikující subjekt údajů, který podává žádost;
- b. zpracování, jehož se žádost týká, nebo správce;
- c. účel žádosti.“

### Článek 24

1. Název článku 15 Úmluvy (nový článek 19) se nahrazuje takto:

**„Článek 19 – Záruky“.**

2. Znění článku 15 Úmluvy (nový článek 19) se nahrazuje takto:

„1. Orgán dozoru, který obdržel informace od jiného orgánu dozoru, buď spolu se žádostí, nebo v odpovědi na svou vlastní žádost, nemůže těchto informací použít k jiným účelům než k těm, které jsou uvedeny v dané žádosti.

2. V žádném případě není orgánu dozoru dovoleno podávat žádost jménem subjektu údajů z vlastního podnětu a bez výslovného souhlasu dotčeného subjektu údajů.“

### Článek 25

1. Název článku 16 Úmluvy (nový článek 20) se nahrazuje takto:

**„Článek 20 – Odmítnutí žádostí“.**

2. Úvodní část článku 16 Úmluvy (nový článek 20) se nahrazuje takto:

„Orgán dozoru, jemuž je určena žádost podle článku 17 Úmluvy, nesmí odmítnout žádosti vyhovět, ledaže:“

3. Článek 16 Úmluvy (nový článek 20) písmeno a) se nahrazuje takto:

„a. žádost je neslučitelná s jeho pravomocí.“

4. Článek 16 Úmluvy (nový článek 20) písmeno c) se nahrazuje takto

„c. vyhovět žádosti by bylo neslučitelné se suverenitou, národní bezpečností nebo veřejným pořádkem smluvní strany, která orgán dozoru pověřila, nebo s právy a základními svobodami osob, na něž se vztahuje právní řád této smluvní strany.“

## Článek 26

1. Název článku 17 Úmluvy (nový článek 21) se nahrazuje takto:

**„Článek 21 – Náklady a postupy“.**

2. Článek 17 (nový článek 21) odstavce 1 Úmluvy se nahrazuje takto:

„1. Spolupráce a vzájemná pomoc, kterou si smluvní strany poskytují podle článku 17, a pomoc, kterou poskytují subjektům údajů podle článků 9 a 18, nebude spojena s placením nákladů nebo poplatků, kromě těch, které náleží znalcům a tlumočnickům. Tyto náklady a poplatky půjdou k tíži smluvní strany, která podává žádost.“

3. Slova „jeho nebo její“ nahradí „jeho“ v článku 17 (nový článek 21) odstavci 2 Úmluvy.

## Článek 27

Název hlavy V Úmluvy (nová hlava VI) se nahrazuje takto:

**„Hlava VI – Výbor úmluvy“.**

## Článek 28

1. Slova „Poradní výbor“ v článku 18 (nový článek 22) odstavci 1 Úmluvy se nahrazuje slovy „Výbor úmluvy“.

2. Článek 18 (nový článek 22) odstavce 3 Úmluvy se nahrazuje takto:

„3. Výbor úmluvy může rozhodnutím přijatým dvoutřetinovou většinou zástupců smluvních stran pozvat pozorovatele, aby byl zastoupen na jeho zasedáních.“

3. Za článek 18 (nový článek 22) odstavce 3 Úmluvy se doplňuje nový odstavec 4:

„4. Každá smluvní strana, která není členem Rady Evropy, přispěje k financování činností Výboru úmluvy v souladu s postupy stanovenými Výborem ministrů ve shodě s touto smluvní stranou.“

## Článek 29

1. V návěti článku 19 Úmluvy (nový článek 23) se slova „Poradní výbor“ nahrazují slovy „Výbor úmluvy“.

2. V článku 19 (nový článek 23) písmenu a) Úmluvy se slovo „návrhy“ nahrazuje slovem „doporučení“.

3. V článku 19 Úmluvy (nový článek 23) se odkaz na „článek 21“ v písmenu b) nahrazuje odkazem na „článek 25“ a odkaz na „článek 21, odst. 3“ v písmenu c) se nahrazuje odkazem na „článek 25 odst. 3“.

4. Článek 19 (nový článek 23) Úmluvy písmeno d) se nahrazuje takto:

„d. může vyjádřit své stanovisko ke každé otázce týkající se výkladu nebo provádění této Úmluvy.“

5. Za článek 19 Úmluvy (nový článek 23) písmeno d) se doplňují další písmena, která zní takto:

„e. připraví před tím, než dojde k jakémukoliv novému přistoupení k Úmluvě, stanovisko pro Výbor ministrů, které se týká úrovně ochrany osobních údajů u kandidáta na přistoupení, a pokud je to nezbytné, doporučí přijmout opatření k dosažení souladu s ustanoveními této Úmluvy;

f. na žádost státu nebo mezinárodní organizace může vyhodnotit, zda úroveň ochrany osobních údajů, kterou tyto poskytují, je v souladu s ustanoveními Úmluvy a, pokud je to nezbytné, doporučí přijmout opatření k dosažení souladu s ustanoveními této Úmluvy;

g. může vypracovat a schválit modely standardizovaných záruk stanovených v článku 14;

- h. prověřuje provádění Úmluvy smluvními stranami a doporučuje přijmout opatření v případě, kdy se smluvní strana od této Úmluvy odchyluje;
- i. napomáhá, pokud je to potřebné, přátelskému urovnání všech problémů souvisejících s prováděním této Úmluvy.“

### **Článek 30**

Znění článku 20 Úmluvy (nový článek 24) se nahrazuje takto:

- „1. Výbor úmluvy svolává generální tajemník Rady Evropy. Jeho první schůze se uskuteční do dvanácti měsíců od vstupu této Úmluvy v platnost. Poté se schází nejméně jednou za rok a pokaždé, pokud o to požádá jedna třetina zástupců smluvních stran.
- 2. Po každém zasedání Výbor úmluvy předloží Výboru ministrů Rady Evropy zprávu o své práci a o účinnosti této Úmluvy.
- 3. Úprava hlasování ve Výboru úmluvy je stanovena v základních ustanoveních jednacího řádu, který je přílohou Protokolu CETS č. [223].
- 4. Výbor úmluvy vypracuje další ustanovení vlastního Jednacího řádu a na základě objektivních kritérií stanoví zejména postupy pro vyhodnocování a prověřování podle článku 4 odst. 3 a článku 23 písm. e, f a h.“

### **Článek 31**

1. V článku 21 Úmluvy (nový článek 25) se odstavce 1 až 4 nahrazují takto:

- „1. Pozměňovací návrhy k této Úmluvě mohou být navrženy některou ze smluvních stran, Výborem ministrů Rady Evropy nebo Výborem úmluvy.
- 2. Generální tajemník Rady Evropy sdělí každý pozměňovací návrh smluvním stranám Úmluvy, dalším členským státům Rady Evropy, Evropské unii a každému nečlenskému státu nebo mezinárodní organizaci, které byly pozvány, aby přistoupily k této Úmluvě v souladu s ustanoveními článku 28.
- 3. Kromě toho každý pozměňovací návrh navržený smluvní stranou nebo Výborem ministrů bude předán Výboru úmluvy, který předloží Výboru ministrů své stanovisko k tomuto návrhu.
- 4. Výbor ministrů přezkoumá předložený pozměňovací návrh a každé stanovisko předložené Výborem úmluvy a může návrh schválit.

2. Za článek 21 Úmluvy (nový článek 25) odstavec 6 se doplňuje nový odstavec 7, který zní takto:

“7. Kromě toho může Výbor ministrů po konzultacích s Výborem úmluvy jednomyslně rozhodnout, že konkrétní pozměňovací návrh vstoupí v platnost uplynutím tří let ode dne, kdy byl otevřen k přijetí, pokud některá ze smluvních stran neoznámí generálnímu tajemníkovi Rady Evropy námitku ke vstupu takového návrhu v platnost. Jestliže je taková námitka oznámena, pozměňovací návrh vstoupí v platnost prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy smluvní strana této Úmluvy, která oznámila námitku, uloží listinu o přijetí u generálního tajemníka Rady Evropy.“

### **Článek 32**

1. Článek 22 Úmluvy (nový článek 26) odstavec 1 se nahrazuje takto:

„1. Tato Úmluva je otevřena k podpisu členským státům Rady Evropy a Evropské unii. Podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.“

2. V článku 22 odstavci 3 Úmluvy (nový článek 26) se slova „členský stát“ nahrazují slovy „smluvní stranu“.

### **Článek 33**

1. Název a znění článku 23 Úmluvy (nový článek 27) se nahrazují takto:

#### **„Článek 27 – Přistoupení nečlenských států a mezinárodních organizací**

1. Po vstupu této Úmluvy v platnost, po konzultaci se smluvními stranami této Úmluvy a po obdržení jejich jednomyslného souhlasu a s ohledem na stanovisko Výboru úmluvy podle článku 23 písm. e) může Výbor ministrů Rady Evropy vyzvat kterýkoliv nečlenský stát Rady Evropy nebo mezinárodní organizaci, aby přistoupily k této Úmluvě, a to rozhodnutím učiněným většinou stanovenou v článku 20, písm. d) Statutu Rady Evropy a jednomyslným usnesením zástupců smluvních států, jež mají právo zasedat ve Výboru ministrů.

2. Pro každý stát nebo mezinárodní organizaci přistupující k této Úmluvě podle výše uvedeného odstavce 1 vstoupí Úmluva v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy listina o přístupu byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy.“

#### **Článek 34**

Článek 24 (nový článek 28) odstavce 1 až 2 Úmluvy se nahrazují takto:

„1. Každý stát, Evropská unie nebo mezinárodní organizace může při podpisu nebo při uložení své listiny o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přistoupení určit jedno nebo více území, na něž se tato Úmluva bude vztahovat.

2. Každý stát, Evropská unie nebo jiná mezinárodní organizace může kdykoli později prohlášením zasláným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy rozšířit uplatnění této Úmluvy na kterékoli jiné území označené v prohlášení. Ohledně takového území Úmluva vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí období tří měsíců po dni, kdy bylo přijato takové prohlášení generálním tajemníkem.“

#### **Článek 35**

1. V návěti článku 27 Úmluvy (nový článek 31) se slovo „stát“ nahrazuje slovy „smluvní stranu“.
2. V písmenu c) se odkazy na „články 22, 23 a 24“ nahrazují odkazy na „články 26, 27 a 28“.

#### **Článek 36 – Podpis, ratifikace a přistoupení**

1. Tento protokol je otevřen k podpisu smluvními státními Úmluvy. Podléhá ratifikaci, přijetí nebo schválení. Ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo schválení budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

2. Po otevření tohoto protokolu k podpisu a před jeho vstupem v platnost vyjádří kterýkoli další stát svůj souhlas být Protokolem vázán přistoupením. Takový stát se nemůže stát smluvní stranou Úmluvy, aniž by zároveň přistoupil k tomuto protokolu.

#### **Článek 37 – Vstup v platnost**

1. Tento protokol vstoupí v platnost prvním dnem měsíce následujícího po uplynutí tří měsíců ode dne, kdy všechny smluvní strany Úmluvy vyjádřily svůj souhlas být vázány tímto protokolem v souladu s ustanovením článku 36 odst. 1.

2. V případě, že tento protokol nevstoupí v platnost podle odstavce 1 do doby uplynutí pěti let ode dne, kdy byl tento protokol otevřen k podpisu, vstoupí protokol v platnost pro ty státy, které vyjádřily svůj souhlas být tímto protokolem vázány podle odstavce 1, a to za předpokladu, že Protokol má alespoň 38 smluvních stran. Mezi smluvními stranami Protokolu budou veškerá ustanovení pozměněné Úmluvy účinná okamžikem vstupu v platnost.

3. Do doby, než tento protokol vstoupí v platnost, a aniž jsou dotčena ustanovení týkající se vstupu v platnost a přistoupení nečlenských států nebo mezinárodních organizací, smluvní strana Úmluvy může při podpisu protokolu nebo kdykoli později prohlásit, že bude předběžně provádět ustanovení tohoto protokolu. V takových případech se ustanovení Protokolu provádí pouze ve vztahu k jiným smluvním stranám Úmluvy, které učinily stejné prohlášení. Takovéto prohlášení nabývá účinnosti prvním dnem třetího měsíce následujícího po dni, kdy bylo prohlášení přijato generálním tajemníkem Rady Evropy.

4. Dnem vstupu tohoto protokolu v platnost se ruší Dodatkový protokol k Úmluvě o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat o dozorových orgánech a tocích údajů přes hranice (ETS č. 181).

5. Dnem vstupu tohoto protokolu v platnost se změny Úmluvy o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat, schválené Výborem ministrů dne 15. června 1999 ve Štrasburku, ztratily svůj účel.

#### **Článek 38 – Prohlášení v souvislosti s Úmluvou**

Dnem vstupu tohoto protokolu v platnost ve vztahu ke smluvní straně, která podala jedno nebo více prohlášení podle článku 3 Úmluvy, takováto prohlášení zanikají.

#### **Článek 39 – Výhrady**

K ustanovením tohoto protokolu nelze učinit žádnou výhradu.

#### **Článek 40 – Vyrozumění**

Generální tajemník Rady Evropy vyrozumí členské státy Rady Evropy a další smluvní strany Úmluvy o

- a. všech podpisech;
- b. uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí, schválení nebo přístupu;
- c. dni vstupu tohoto protokolu v platnost podle článku 37;
- d. každém jiném aktu, vyrozumění nebo sdělení týkajícího se tohoto protokolu.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně k tomu zmocnění, připojili své podpisy k tomuto protokolu.

Dáno v/ve [.....], dne [.....], v jazyce anglickém a francouzském v jediném vyhotovení, přičemž obě znění mají stejnou platnost a budou uložena v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy zašle ověřené výtisky členským státům Rady Evropy, dalším smluvním stranám Úmluvy a kterémukoliv dalšími státy, který bude přizván k přistoupení k Úmluvě.

## **Příloha Protokolu: základní ustanovení jednacího řádu Výboru úmluvy**

1. Každá smluvní strana má právo hlasovat a má jeden hlas.
2. Zasedání Výboru úmluvy je usnášeníschopné, pokud je přítomna dvoutřetinová většina zástupců smluvních stran. V případě, že Protokol o změně Úmluvy vstoupí v platnost v souladu se svým článkem 37 odst. 2 před tím, než vstoupí v platnost pro všechny smluvní státy Úmluvy, pak k dosažení usnášeníschopnosti musí být na zasedání Výboru úmluvy přítomno nejméně 34 smluvních stran Protokolu.
3. Rozhodnutí podle článku 23 se přijímají čtyřpětinovou většinou. Rozhodnutí podle článku 23 písm. h se přijímají čtyřpětinovou většinou včetně většiny hlasů států - smluvních stran, kteří nejsou členy regionální integrační organizace, která je smluvní stranou Úmluvy.
4. V případech, kdy Výbor úmluvy přijímá rozhodnutí podle článku 23 písm. h, smluvní strana, které se týká prověřování, nehlasuje. Kdykoli se takové rozhodnutí týká záležitosti v působnosti regionální integrační organizace, pak taková organizace ani její členské státy nehlasují.
5. Rozhodnutí týkající se procedurálních záležitostí se přijímají prostou většinou.
6. Regionální integrační organizace v záležitostech v jejich působnosti mohou uplatnit své právo hlasovat ve Výboru úmluvy s tím, že se počet hlasů organizace rovná počtu jejich členských států, které jsou smluvními stranami Úmluvy. Taková organizace neuplatní své právo hlasovat v případě, že hlasovací právo využije kterýkoli z jejích členských států.
7. V případě hlasování musí být všechny smluvní strany informovány o předmětu a čase hlasování, jakož i o tom, zda budou smluvní strany hlasovat individuálně nebo zda bude právo hlasovat uplatněno regionální integrační organizací za všechny její členské státy.
8. Výbor úmluvy může dále svůj jednací řád měnit a doplňovat dvoutřetinovou většinou, a to kromě úpravy hlasování, která může být měněna pouze jednomyslným hlasováním smluvních stran a na kterou se vztahuje článek 25 Úmluvy.